

**Patronat:**  
Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP,  
Bogdan Zdrojewski  
Minister – Pełnomocnik Rządu Federalnego ds. Kultury i Mediów,  
Bernd Neumann

**Dziedzictwo kulturowe i procesy dziedziczenia  
w polsko-niemieckich strefach kulturowych.  
Motywacje, realia, wizje**



## **20 Jubileuszowa konferencja naukowa Grupy Roboczej polskich i niemieckich historyków sztuki i konserwatorów**

**26.-29.09.2012 Uniwersytet Europejski Viadrina we Frankfurcie nad Odrą**

### **Wsparcie organizacyjne:**

**Collegium Polonicum, miasto Frankfurt nad Odrą, Fundacja Dobro Kultury**  
Organizator konferencji: Katedra Ochrony Zabytków Uniwersytetu  
Europejskiego Viadrina

20 jubileuszowa konferencja Grupy Roboczej odbędzie się w mieście położonym na granicy obydwu państw, umożliwiając dostrzeżenie i odczucie zmian zachodzących w polsko-niemieckich obszarach nadgranicznych i regionach kontaktu obu kultur. Tematem tegorocznego spotkania jest rekonstrukcja złożonej tożsamości kulturowej zachodnich obszarów Polski i rola zabytków architektury w tym procesie. Przedmiotem refleksji nie będą więc procesy powstawania obiektów architektury i infrastruktury przed rokiem 1945, lecz ich losy w okresie powojennym, ich reinterpretacja, procesy dziedziczenia, a w szczególności ich ratowanie i zachowanie.

Po zakończeniu II wojny światowej obecne obszary Polski Zachodniej zostały poddane bezprzykładnej „inżynierii społecznej”. Na mocy postanowień Traktatu Poczdamskiego nastąpił transfer milionów ludzi, ucieczka i wysiedlenie zamieszkałej tu ludności niemieckiej i przymusowe przesiedlenie na te tereny Polaków, Ukraińców, Białorusinów oraz innych grup etnicznych; obok ludzkich tragedii doszło również do ogromnych strat kulturowych. Dla nowych mieszkańców historia regionu przez dziesiątki lat pozostała obca, niedostępna pod względem językowym i ideologicznie zmanipulowana.

Po całkowitej zmianie struktur własności oraz po wypędzeniu ostatnich przedstawicieli rdzennej ludności, okazało się, jak bezsilne, mimo najlepszych chęci, bywają państwowe organa służby konserwatorskiej.

**Zgłoszenia** do udziału w konferencji przyjmujemy do dnia **30 lipca 2012**, patrz: formularz zgłoszeniowy z informacjami organizacyjnymi: [www.denkmalpflege-viadrina.de](http://www.denkmalpflege-viadrina.de) (zakładka „Aktuelles” lub QR-kod w prawym dolnym rogu ulotki). Ewentualne pytania prosimy kierować na adres mailowy: [sek-konferenz@europa-uni.de](mailto:sek-konferenz@europa-uni.de)  
Języki konferencyjne : j. niemiecki i j. angielski

Dopiero po roku 1989, z chwilą ustania przymusu „politycznie właściwej” interpretacji historii, społeczności postmigracyjne Zachodniej Polski zaczęły rekonstruować tożsamość ich małych ojczyzn, w oparciu o nowe przesłanki. O poziomie ich aktywności świadczą liczne, lokalne inicjatywy ostatnich lat. Jednakże aktualne przemiany, w tym przyspieszenie procesów modernizacji i migracji, stanowią zarówno szansę, jak i zagrożenie dla krajobrazów kulturowych.

Konferencja ma na celu omówienie społecznego i kulturowego kontekstu ochrony zabytków, a osią debaty winno być kilka nadrzędnych pytań: kto dziś traktuje powstałe przed 1945 rokiem dziedzictwo kulturowe jako „wspólne”, kto jako „własne”, a kto jako „obce”? Ogólnie rzecz ujmując: jak społeczności postmigracyjne postrzegają swoją obecną „małą ojczyznę”? Gdzie i dla kogo zabytki architektury stały się jednym z ważnych budulców tożsamości? Gdzie i, przede wszystkim, w jaki sposób należy je (na nowo) włączyć w hierarchię lokalnych zjawisk kulturowych. Które z problemów planistycznych i własnościowych są źródłem najpoważniejszych trudności, jak wygląda „topografia zagrożeń”, gdzie należy podjąć działania?

W programie konferencji znajdą się nie tylko zwiedzanie miasta i objazd terenowy, które mają zapoznać gości z najciekawszymi zabytkami architektonicznymi regionu (Gubin/Guben, Neuzelle), ale również prezentacja wystawy „Neumark – Begegnungen mit einer historischen Landschaft”.





Środa, 26. 09. 2012

**15.00 spotkanie** uczestników konferencji w hali wejściowej Collegium Polonicum (Słubice, ul. Kościuszki 1); oprowadzanie po **wystawie**, zorganizowanej przez Niemieckie Forum Kultury Europy Środkowej i Wschodniej w Poczdamie oraz Fundację Pruskich Pałaców i Ogrodów Berlin-Brandenburg (SPSG), pt. **Die Neumark, Begegnung mit einer historischen Landschaft**

**16.00-19.00 oprowadzanie** po Frankfurcie nad Odrą, dr Sybille Gramlich, Brandenburgski Krajowy Urząd Konserwatorski w Wünsdorfie; miejsce zbiórki: Kościół Mariacki we Frankfurcie

**19.00 spotkanie** zarządu Grupy Roboczej, Collegium Polonicum, parter, sala 19

**od godz. 19.30 kolacja** w restauracji „Kartoffelhaus“, Holzmarkt 7, Frankfurt n. Odrą

Czwartek, 27. 09. 2012

**od godz. 08.00 rejestracja** gości w hali wejściowej Collegium Polonicum

**Wprowadzenie** *moderacja: dr Joanna Drejer, Frankfurt (Oder)*

**09.00 Słowa powitania:**

prof. dr Konstanze Jungbluth, dziekan Wydziału Kulturoznawstwa EU Viadrina, dr Krzysztof Wojciechowski, dyrektor Collegium Polonicum, prof. dr Małgorzata Omilanowska, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego w Warszawie, dr Beate Störtkuhl, Instytut Federalny ds. Kultury i Historii Niemców w Europie Środkowo-Wschodniej (BKGE), Oldenburg

**09.40 prof. dr Paul Zalewski, Uniwersytet Europejski Viadrina**  
Wprowadzenie w problematykę konferencji

**10.30 przerwa na kawę**

**Polsko-niemiecki obszar kontaktów i jego dziedzictwo kulturowe po roku 1945 i po roku 1989**

*moderacja:  
prof. dr Paul Zalewski, Frankfurt (Oder)*

**11.00 dr Barbara Bielinis-Kopec, Lubuski Wojewódzki Konserwator Zabytków w Zielonej Górze**  
Charakterystyka lubuskiego zasobu zabytkowego i aktualnych wyzwań konserwatorskich

**11.30 dr habil. Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina**  
Odzyskana historia?

**12.00 prof. dr Gabi Dolff-Bohnekämper, Uniwersytet Techniczny, Berlin**  
Dziedziczenie kulturowe – spuścizna diaspory

**12.30 przerwa obiadowa**

*moderacja: dr Hanna Grzeszczuk-Brendel, Poznań*

**14.00 dr Sławomir Tryc, były Radca ds. Kultury Ambasady RP w Berlinie, Wrocław**  
Niemieckie dziedzictwo kulturowe na Śląsku. Ścieżki i perspektywy badawcze

**14.30 dr Beate Störtkuhl, BKGE, Oldenburg**  
Odkrywanie dziedzictwa kulturowego w górnośląskim regionie przemysłowym

**15.00 przerwa na kawę**

*moderacja: prof. dr Ewa Chojecka, Katowice*

**15.15 dr Iwona Jastrzębska-Puzowska, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy**  
In the Search for the Cultural Identity of Bydgoszcz. The Dispute about the Appearance of the Western Frontage of Old Market Square in Bydgoszcz

**15.45 Katarzyna Woniak, Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu / Uniwersytet w Augsburgu**  
Między lokalnym patriotyzmem a lokalnym prestiżem. Odkrywanie niemieckiej przeszłości Łobez

**16.15 przerwa na kawę**

**16.45 - 18.15 Dyskusja podsumowująca** *moderacja: dr Dietmar Popp, Marburg*

**19.30 Przyjęcie** u Burmistrza, Pana dr. Martina Wilke we frankfurckim ratuszu (Marktplatz 1)

**Prezentacja filmu** pt. „Martin Kießling – Architekturerbe zwischen Holland, Deutschland und Polen“, autorstwa Anity Szczukowski i Pietera Martijna Dubbeldama (studia podyplomowe „Ochrona Europejskich Dóbr Kultury“, EUViadrina)

Piątek, 28. 09. 2012

**Niemiecko-żydowska spuścizna kulturowa w Polsce po roku 1945**

*moderacja:  
prof. dr Wojciech Bałus, Kraków*

**09.00 Julia Roos, Urząd Miejski w Erfurcie**  
„Poniemiecki i pożydowski”: porównanie stosunku do „niemieckiego” dziedzictwa architektonicznego w Szczecinie i podejścia do „żydowskiego” dziedzictwa architektonicznego w Lublinie w latach 1944-1956 oraz aktualne konsekwencje tych postaw

**09.30 dr Ewa Gładkowska, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie**  
Mendelson's House in Olsztyn – Regained Memory – Thoughts on the Realisation of the Borussia Foundation's Project „Mendelsohn's House”

**Dawne zespoły rezydencjonalne na wschód od Odry i Nysy**

*moderacja:  
prof. dr Tomasz Torbus, Gdańsk*

**10.00 dr Sibylle Badstübner-Gröger, Berlin**  
Polsko-niemiecka seria wydawnicza: „Schlösser und Gärten der Neumark – Zamki i Ogrody Nowej Marchii”. Współdziałanie, opracowanie, recepcja publikacji w Polsce i w Niemczech – cele i problemy (tytuł roboczy)

**10.30 Dominika Piotrowska, Giessen/Wrocław, Leibniz Graduate School Herder-Institut e.V.**  
Procesy dziedziczenia „obcego” dziedzictwa kulturowego po 1945 r. na przykładzie architektury nowożytniej w Nowej Marchii

**11.00 przerwa na kawę**

*moderacja: dr Michał Woźniak, Toruń*

**11.15 dipl.-rest. Eleonore von Schoenaich-Carolath M.A. EU Viadrina (SEK)**  
Drogi do dialogu wiodące poprzez wspólne dziedzictwo kultury

**11.45 dr Guido Hinterkeuser, Berlin**  
Siedziba joannicka i królewska. Zamek w Swobnicy jako międzynarodowe miejsce pamięci od 1945 roku

**12.15 prof. dr Christopher Herrmann, Uniwersytet Gdański**  
Pałac w chmurach kontra ruina. Niezrealizowane koncepcje rewitalizacji pałacu w Sztynorcie na Mazurach w latach 1990-2012

**12.45 przerwa obiadowa**

**Architektura sakralna a kształtowanie tożsamości kulturowej**

*moderacja:  
prof. dr Dethard von Winterfeld, Moguncja*

**14.15 prof. dr habil. Ernst Badstübner, Greifswald/Berlin**  
O losie średniowiecznych obiektów sakralnych nad dolną i środkową Odrą po 1945 r.

**14.45 dr Iwona Peryt-Gierasimczuk, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Sulechów**  
The Rudiments of Memory. The role of sacral art in defining the local identity

**15.15 przerwa na kawę**

**Dziedzictwo przemysłowe i militarne**

*moderacja:  
prof. dr Irma Kozina, Katowice*

**15.30 Sebastian Hettchen, Instytut Nowej Kultury Industrialnej INIK GmbH, Cottbus**  
Industriekultur / Kultura industrialna – historia i szanse

**16.00 dr Grzegorz Podruczny, Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu**  
Twierdze Fryderyka Wielkiego: polskie, pruskie, niemieckie?

**Giełda informacyjna**

*moderacja: Lorenz Frank, Moguncja*

**16.30 dr Ulrich Schaaf, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu**  
Badania, wartościowanie i zachowanie Kościoła Pokoju w Jaworze

**16.45 Monika Borowska, Uniwersytet w Trewirze**  
Schnittmengen – edycja niemiecko- i polskojęzycznych przepisów cechowych, wydawanych dla artystów przed rokiem 1800, zachowanych w archiwach polskich

**17.00 Aleksandra Paradowska, Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu**  
Wyzdrowieć dzięki siłom natury. Wielkopolska architektura sanatoryjna w latach 1919-39 na przykładzie sanatorium chorób płuc i gruźlicy w Chodzieży

**17.15 Robert Seke, Uniwersytet Europejski Viadrina, Katedra Ochrony Zabytków**  
Art and national identity: The art and architecture of the Danube Swabian community in Vojvodina from the end of the 18th century to the dissolution of Austro-Hungarian Monarchy as a reflection of its national identity

**17.30 Katharina Mann, doktorantka na Uniwersytecie w Kolonii**  
Rozwój miejsca pamięci na przykładzie projektu witraża Stanisława Wyspiańskiego pt. „Kazimierz Wielki”

**17.45 przerwa na kawę**

**18.00-19:00 Dyskusja i podsumowanie obrad**

*moderacja:  
prof. dr Paul Zalewski, Frankfurt/O.*

**od 19.30 przyjęcie** w restauracji „Villa Casino” w Słubicach

Sobota, 29. 09. 2012 (objazd terenowy)

**08.45 zbiórka** uczestników w Słubicach przy moście, odjazd autokarem

**10.15 Guben/Gubin,**  
wykład: Miasto graniczne po roku 1945, prof. dr Dagmara Jajeśniak-Quast, EUViadrina, zwiedzanie placu odbudowy kościoła farnego i centrum miasta (ok. 1,5 godz.) wraz z przedstawicielami Fundacji „Fara Gubińska - Centrum Spotkań Polsko-Niemieckich”

**12.30 przerwa obiadowa** w Neuzelle

**14.00-16.00 zwiedzanie** zespołu poklasztorowego w Neuzelle, dipl.-rest. Dorothee Schmidt-Breitung, EUViadrina (SEK)

**ok. 16.45 powrót** (1. przystanek: dworzec kolejowy we Frankfurcie, 2. przystanek: Collegium Polonicum)